

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 13:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to jest to zadawniony trąd na skórze jego ciała i kapłan uzna go za nieczystego; nie odosobni go, gdyż (jest już wiadome, że) jest nieczysty.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	będzie wiedział, że ma do czynienia z rozwiniętym schorzeniem trądu. Kapłan uzna chorą osobę za nieczystą. Nie będzie jej musiał próbnie odosabniać. Jej nieczystość jest bowiem wyraźna.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jest to zastarzały trąd na skórze jego ciała; i kapłan uzna go za nieczystego, a nie odosobni go, gdyż jest nieczysty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Trąd zastarzały jest na skórze ciała jego; i osądzi go za nieczystego kapłan, a nie będzie go zawierał, gdyż nieczystym jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	za trąd zastarzały będzie osądzony i wrosły w skórę. Splugawi go tedy kapłan a nie zamknie, bo jasną nieczystotą ma.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	oznacza to, że na skórze jego ciała jest trąd zastarzały. Kapłan uzna go za nieczystego. Nie odosobni go, bo on jest nieczysty.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To jest to zastarzały trąd na skórze jego ciała i kapłan uzna go za nieczystego, lecz go już nie odosobni, gdyż już jest nieczysty.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	to oznacza, że na skórze jego ciała jest już zastarzały trąd. Kapłan uzna go za nieczystego, lecz go nie odosobni, gdyż już wiadomo, że jest on nieczysty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	to znaczy, że na jego skórze jest już zastarzały trąd. Wtedy kapłan uzna go za nieczystego. Nie musi go jednak izolować, ponieważ wiadomo, że jest on już nieczysty.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	jest to zastarzały trąd na jego skórze. Kapłan uzna go za nieczystego i nie zatrzyma w odosobnieniu, gdyż jest on nieczysty.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	wtedy [nie należy myśleć, że to nie jest caraat, lecz że] jest to stara [blizna pod spodem, która tylko wygląda jak zdrowa skóra, bo w rzeczywistości jest] caraat na skórze jego ciała. Kohen ogłosi go rytualnie skażonym i nie odosobni go, bo [człowiek ten] jest rytualnie skażony.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	це стара проказа. Вона в шкірі тіла, і священник проголосить його нечистим і відлучить його, бо він нечистий.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy na skórze jego ciała znajduje się zastarzały trąd. Więc kapłan uzna go za nieczystego, lecz go nie zamknie, bo jest nieczystym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	to na skórze jego ciała jest przewlekły trąd; i kapłan uzna go za nieczystego. Nie podda go kwarantannie, bo jest nieczysty.

